

DERECHO A VOTO EN LAS ELECCIONES MUNICIPALES 2023

RESIDENTES
INTERNACIONALES

YOUR RIGHT TO VOTE IN THE 2023 MUNICIPAL ELECTIONS

INTERNATIONAL
RESIDENTS

your voice, your choice!
VOTE IN SPAIN

Aniversario
d100
DIPUTACIÓN ALICANTE

votoresidentesalicante.com



El próximo 28 de mayo de 2023 se celebrarán elecciones para elegir a los gobiernos locales de los municipios de España.

¿Quiénes podrán votar?

- **los españoles**
- **los ciudadanos de la Unión Europea**
- **los ciudadanos extracomunitarios** de Bolivia, Cabo Verde, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, Islandia, Noruega, Paraguay, Perú, Reino Unido, Trinidad y Tobago y Nueva Zelanda

¿Qué requisitos deben cumplirse para poder votar?

- **Ser mayor de edad** (18 años) el día de la votación.
- **No estar en situación irregular**
- **No estar privado del derecho de sufragio activo**
- **Ser residente en España y estar empadronado** en el ayuntamiento de su domicilio
- **Haber manifestado la intención de voto y estar inscrito en el Censo Electoral** con anterioridad a su cierre.

Los plazos varían según se trate de residentes comunitarios o de países con acuerdo:

- **para los ciudadanos europeos** el plazo finalizará el 30 de enero de 2023
- las solicitudes de inscripción en el censo electoral para los **ciudadanos de países con acuerdo** se podrán realizar desde el 1 de diciembre de 2022 hasta el 15 de enero de 2023.

¿Cuál es el procedimiento que deben realizar los ciudadanos europeos para poder votar?

SI YA HAN MANIFESTADO SU VOLUNTAD DE VOTO EN ANTERIORES PROCESOS ELECTORALES y siguen empadronados en el mismo municipio **NO** necesitan realizar ningún trámite, ya que continúan inscritos en el Censo electoral.

SI ESTÁN EMPADRONADOS PERO NO HAN MANIFESTADO ANTES SU VOLUNTAD DE VOTO, deberán hacer una declaración formal de manifestación de voluntad de ejercer el derecho al sufragio, bien rellenando un formulario en el ayuntamiento donde estén empadronados o por internet.

SI SON RESIDENTES EN ESPAÑA, PERO TODAVÍA NO ESTÁN EMPADRONADOS, deberán acudir al ayuntamiento de su domicilio a empadronarse y posteriormente realizar la manifestación de voluntad de voto.

¿Cuál es el procedimiento para ciudadanos de países extracomunitarios con acuerdos para las elecciones municipales?

Los ciudadanos no comunitarios de países con acuerdo, deben inscribirse en el censo electoral cada vez que quieran ejercer su derecho a voto en las elecciones municipales.

El Censo Electoral de Residentes Extranjeros de países con Acuerdos se forma con motivo de cada elección municipal y las inscripciones serán válidas exclusivamente para las elecciones municipales para las que se realicen las solicitudes

Para poder ejercer el Derecho al voto, además de los requisitos generales, deberán haber residido en España el tiempo exigido en el correspondiente acuerdo.

Los tiempos exigidos son:

5 años en el momento de la solicitud para Bolivia, Cabo Verde, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, Islandia, Paraguay, Perú, Trinidad y Tobago y Nueva Zelanda.

3 años el día de la votación para los ciudadanos noruegos

3 años en el momento de la solicitud para los ciudadanos del Reino Unido

¿Pueden votar los nacionales de Reino Unido en las elecciones municipales?

SI, puesto que hay un acuerdo entre España y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, hecho en Madrid el 21 de enero de 2019, que reconoce el derecho de sufragio activo y pasivo a los ciudadanos británicos que residan en España.

Para poder ejercer el derecho a votar en las elecciones municipales, España exige cuatro requisitos a los ciudadanos británicos que aquí residan:

- 1.** Que estén en posesión de la correspondiente autorización de residencia en España.

2. Que hayan residido en España, legal e ininterrumpidamente durante, al menos, los 3 años anteriores a su solicitud de inscripción en el censo electoral.
3. Que estén inscritos en el padrón municipal del municipio de su residencia habitual.
4. Que estén inscritos en el Censo Electoral de Extranjeros Residentes en España, según el procedimiento explicado en el apartado anterior.

La solicitud de inscripción puede realizarse por correo postal o por internet en <https://sede.ine.gob.es/>

ENGLISH



On 28 May 2023, local elections will be held to select municipal governments across Spain.

Who is allowed to vote?

- **Spanish citizens**
- **Citizens of the European Union**
- **Non-EU nationals from** Bolivia, Cape Verde, Colombia, Korea, Chile, Ecuador, Iceland, Norway, Paraguay, Peru, the United Kingdom, Trinidad and Tobago and New Zealand

What requirements do I need to meet in order to vote?

- **Be a legal adult** (18 years of age or older) on polling day
- **Be able to certify your legal status in Spain**
- **Not have had your right to vote removed**
- **Be a resident of Spain with a current registered address in the municipality** where you live
- **Declare your intent to vote** and enrol with the Electoral Census before the deadline.

The enrolment deadlines vary for EU residents and for residents of countries with an agreement:

- **for European citizens**, the deadline is 30 January 2023
- applications for enrolment on the Electoral Census for **citizens of countries with an agreement** may be made from 1 December 2022 to 15 January 2023.



What steps must European citizens take in order to be able to vote?

IF YOU HAVE ALREADY DECLARED YOUR INTENT TO VOTE IN PREVIOUS ELECTIONS and your registered address remains in the same municipality, you do NOT need to take any further steps, as you will still be enrolled on the Electoral Census.

IF YOU HAVE REGISTERED YOUR SPANISH ADDRESS, BUT HAVE NOT PREVIOUSLY DECLARED YOUR INTENT TO VOTE, you must formally declare your intent to exercise your right to vote, either by filling in a form at your local town hall or online.

IF YOU ARE A RESIDENT OF SPAIN, BUT HAVE NOT YET LEGALLY REGISTERED YOUR ADDRESS, you must go to your local town hall to register first. Then, you can declare your intent to vote.

What steps must citizens of non-EU countries with agreements take in order to be able to vote in the municipal elections?

Non-EU citizens from countries with an agreement must register to vote every time they wish to exercise their right to vote in municipal elections.

The Electoral Census of Foreign Nationals Resident in Spain from Countries with Agreements is re-compiled for each municipal election, meaning that enrolments are valid only in the municipal election for which they were made.

In order to exercise your right to vote, in addition to

the general requirements, you must have been resident in Spain for the time period required by the relevant agreement.

The required periods are:

- **5 years** at the time of application for Bolivia, Cape Verde, Colombia, Korea, Chile, Ecuador, Iceland, Paraguay, Peru, Trinidad and Tobago and New Zealand.
- **3 years** at polling day for Norwegian citizens
- **3 years** at the time of application for UK citizens

Can UK nationals vote in local elections?

YES, because there is an agreement between Spain and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, signed in Madrid on 21 January 2019, which recognises the right of British citizens residing in Spain to vote and to stand as a candidate.

In order to be able to exercise the right to vote in municipal elections, Spain has four requirements for British citizens residing in Spain. You must:

1. Be a legal resident of Spain.
2. Have legally and uninterruptedly resided in Spain for at least 3 years prior to your request to enrol on the Electoral Census.
3. Be legally registered with the relevant municipality at your home address.
4. Be enrolled on the Electoral Census of Foreign Nationals Resident in Spain, according to the procedure explained in the previous section.

Applications can be submitted by post or online at <https://sede.ine.gob.es/>



votoresidentesalicante.com

CONDITIONS DE VOTE AUX ÉLECTIONS MUNICIPALES DE 2023

RÉSIDENTS INTERNATIONAUX

IHR WAHLRECHT BEI DEN KOMMUNALWAHLEN 2023

INTERNATIONALE EINWOHNER

ISTEMRECHT BIJ DE GEMEENTERAADSVERKIEZINGEN VAN 2023

INTERNATIONALE
BEWONERS

your voice, your choice!
VOTE IN SPAIN

Aniversario
d100
DIPUTACIÓN ALICANTE

votoresidentesalicante.com



Le 28 mai 2023 auront lieu les élections des gouvernements locaux des municipalités espagnoles.

Qui pourra voter ?

- **les Espagnols**
- **les citoyens de l'Union européenne**
- **les citoyens extracommunautaires** de Bolivie, du Cap-Vert, de Colombie, de Corée, du Chili, d'Équateur, d'Islande, de Norvège, du Paraguay, du Pérou, du Royaume-Uni, de Trinité-et-Tobago et de Nouvelle-Zélande

Quelles sont les conditions à remplir pour pouvoir voter ?

- **Être majeur** (18 ans) le jour du vote
- **Ne pas être en situation irrégulière**
- **Ne pas être privé du droit de vote**
- **Être résident en Espagne** et être inscrit ville de son lieu de résidence
- **Avoir déclaré son intention de voter** et être inscrit sur la liste électorale avant la clôture des inscriptions.

Les délais sont différents pour les résidents de l'UE et les résidents des pays ayant conclu un accord :

- **pour les citoyens européens**, la date limite est le 30 janvier 2023
- les demandes d'inscription sur la liste électorale pour **les citoyens des pays ayant conclu un accord** peuvent être faites du 1er décembre 2022 au 15 janvier 2023.

Quelle procédure doivent effectuer les citoyens européens pour avoir le droit de voter ?

S'ILS ONT DÉJÀ EXPRIMÉ LEUR VOLONTÉ DE VOTER LORS DES PRÉCÉDENTES ÉLECTIONS et qu'ils sont toujours inscrits dans la même commune, il n'y a aucune démarche à effectuer, car ils sont toujours inscrits sur la liste électorale.

S'ILS SONT INSCRITS, MAIS N'ONT PAS EXPRIMÉ AU PRÉALABLE LEUR VOLONTÉ DE VOTER, ils doivent faire une déclaration formelle de leur volonté d'exercer leur droit de vote, soit en remplissant un formulaire à la mairie où ils sont inscrits, soit ligne.

S'ILS RÉSIDENT EN ESPAGNE, MAIS NE SONT PAS ENCORE INSCRITS DANS LEUR COMMUNE, ils devront se rendre à la mairie de leur ville de résidence pour s'inscrire et déclarer ensuite leur volonté de voter.

Quelle procédure doivent effectuer les citoyens des pays extracommunautaires ayant conclu des accords pour pouvoir voter aux élections municipales ?

Les citoyens extracommunautaires originaires de pays ayant conclu un accord doivent s'inscrire sur les listes électorales chaque fois qu'ils souhaitent exercer leur droit de vote aux élections municipales.

La liste électorale des résidents étrangers des pays ayant conclu un accord est renouvelée lors de chaque élection municipale et les inscriptions seront valables uniquement pour les élections municipales pour lesquelles les demandes sont formulées.

Pour pouvoir voter, outre les conditions générales, il faut avoir résidé en Espagne pendant la durée requise par l'accord correspondant.

Les durées requises sont les suivantes :

5 ans au moment de la demande pour la Bolivie, le Cap-Vert, la Colombie, la Corée, le Chili, l'Équateur, l'Islande, le Paraguay, le Pérou, Trinité-et-Tobago et la Nouvelle-Zélande.

3 ans le jour du vote pour les citoyens norvégiens

3 ans au moment de la demande pour les citoyens britanniques





Am 28. Mai 2023 finden in ganz Spanien Kommunalwahlen statt, bei denen die Gemeindeverwaltungen gewählt werden.

Wer ist wahlberechtigt?

Spanische Staatsbürger

Staatsbürger der Europäischen Union

Nicht-EU-Bürger aus Bolivien, Kap Verde, Kolumbien, Korea, Chile, Ecuador, Island, Norwegen, Paraguay, Peru, dem Vereinigten Königreich, Trinidad und Tobago und Neuseeland

Welche Voraussetzungen muss ich erfüllen, um wählen zu dürfen?

Sie müssen am Wahltag volljährig sein (18 Jahre oder älter).

Sie müssen Ihren rechtlichen Status in Spanien nachweisen können.

Ihr Wahlrecht darf Ihnen nicht entzogen worden sein.

Sie müssen einen Wohnsitz in Spanien haben und in der Gemeinde, in der Sie leben, gemeldet sein.

Sie müssen Ihre Wahlabsicht erklären und sich vor Ablauf der Frist in das Wählerverzeichnis eintragen lassen.

Die Eintragungsfristen sind für EU-Bürger und für Bürger von Ländern, mit denen ein Abkommen besteht, unterschiedlich:

für EU-Bürger ist die Frist der 30. Januar 2023.

Anträge auf Eintragung in das Wählerverzeichnis für **Bürger von Ländern, mit denen ein Abkommen besteht, können vom 1. Dezember 2022 bis zum 15. Januar 2023** gestellt werden.

Welche Schritte müssen EU-Bürger unternehmen, um wählen zu dürfen?

WENN SIE BEREITS BEI FRÜHEREN WAHLEN IHRE WAHLABSICHT ERKLÄRT HABEN und Ihre Meldeadresse gleich geblieben ist, müssen Sie KEINE weiteren Schritte unternehmen, da Sie weiterhin im Wählerverzeichnis eingetragen sind.

WENN SIE IN SPANIEN GEMELDET SIND, ABER NOCH NICHT IHRE WAHLABSICHT ERKLÄRT HABEN,

müssen Sie Ihre Absicht, Ihr Wahlrecht auszuüben, förmlich erklären, indem Sie ein Formular entweder in Ihrem örtlichen Rathaus oder online ausfüllen.

WENN SIE IHREN WOHSITZ IN SPANIEN HABEN, ABER NOCH NICHT RECHTMÄSSIG GEMELDET SIND, müssen Sie sich zunächst in Ihrem örtlichen Rathaus anmelden. Dann können Sie Ihre Wahlabsicht erklären.

Welche Schritte müssen Staatsbürger von Nicht-EU-Ländern, mit denen ein Abkommen besteht unternehmen, um an den Kommunalwahlen teilnehmen zu dürfen?

Nicht-EU-Bürger aus Ländern, mit denen ein Abkommen besteht, müssen sich jedes Mal, wenn sie ihr Wahlrecht bei Kommunalwahlen ausüben wollen, in das Wählerverzeichnis eintragen lassen.

Für jede Kommunalwahl wird ein neues Wählerverzeichnis der in Spanien ansässigen ausländischen Staatsangehörigen aus Ländern mit Abkommen erstellt, was bedeutet, dass die Eintragungen nur für die Kommunalwahl gültig sind, für die sie vorgenommen wurden.

Um Ihr Wahlrecht ausüben zu können, müssen Sie zusätzlich zu den allgemeinen Voraussetzungen während des im jeweiligen Abkommen vorgesehenen Zeitraums in Spanien gewohnt haben.

Die erforderlichen Zeiträume sind:

5 Jahre zum Zeitpunkt der Antragstellung für Bolivien, Kap Verde, Kolumbien, Korea, Chile, Ecuador, Island, Paraguay, Peru, Trinidad und Tobago und Neuseeland.

3 Jahre zum Wahltag für norwegische Staatsbürger

3 Jahre zum Zeitpunkt der Antragstellung für britische Staatsbürger



Op 28 mei 2023 worden in Spanje gemeenteraadsverkiezingen gehouden.

Wie mag er stemmen?

Spanjaarden

burgers van lidstaten van de Europese Unie
burgers van staten die niet behoren tot de Europese Unie als Bolivia, Kaapverdië, Colombia, Korea, Chili, Ecuador, IJsland, Noorwegen, Paraguay, Peru, Verenigd Koninkrijk, Trinidad en Tobago en Nieuw-Zeeland

Aan welke voorwaarden moet worden voldaan om te mogen stemmen?

Meerderjarig zijn (18 jaar) op de dag van de stemming.

Niet illegaal zijn

Niet uitgesloten zijn van actief kiesrecht

Ingezetene van Spanje zijn en ingeschreven zijn in de gemeente van woonplaats

De intentie tot stemmen hebben meegedeeld en ingeschreven zijn in het kiezersregister vooraleer dit is afgesloten.

De termijnen variëren voor ingezetenen van de Europese Unie of van landen met een akkoord:

voor burgers van de Europese Unie eindigt de termijn op 30 januari 2023
aanvragen voor inschrijving in de kiezersregisters voor **burgers uit landen met een akkoord** kunnen worden ingediend van 1 december 2022 tot 15 januari 2023.

Welke procedure moeten de Europese burgers volgen om te kunnen stemmen?

INDIEN ZE HUN WIL OM TE STEMMEN AL HEBBEN UITGEDRUKT BIJ EERDERE VERKIEZINGEN en ze in dezelfde gemeente geregistreerd staan moeten ze NIETS meer doen, aangezien ze ingeschreven blijven in het kiezersregister.

INDIEN ZE INGEGESCHREVEN ZIJN MAAR NIET EERDER HUN WIL OM TE STEMMEN HEBBEN UITGEDRUKT, moeten ze een formele verklaring

afleggen van de wil om het stemrecht uit te oefenen door een formulier in te vullen op de gemeente waar ze geregistreerd staan of via internet.

INDIEN ZE INGEZETENE VAN SPANJE ZIJN, MAAR NOG NIET INGESCHREVEN ZIJN, moeten ze naar de gemeente van de plaats van vestiging gaan om zich in te schrijven en nadien de wil om te stemmen meedelen.

Welke is de procedure voor burgers van niet-EU-landen met akkoorden voor de gemeenteraadsverkiezingen?

De burgers van niet-Europese lidstaten van landen met een akkoord moeten zich laten inschrijven in het kiezersregister telkens ze hun stemrecht wensen uit te oefenen bij de gemeenteraadsverkiezingen.

Het Kiezersregister van buitenlandse ingezetenen van landen met akkoorden wordt ingevuld bij elke gemeenteraadsverkiezing en de inschrijvingen zullen alleen geldig zijn voor de gemeenteraadsverkiezingen waarvoor de aanvragen worden ingediend.

Om het stemrecht te kunnen uitoefenen, moeten ze niet alleen voldoen aan de algemene voorwaarden maar ook in Spanje hebben verbleven voor de in het betreffende akkoord vereiste tijd.

De vereiste perioden zijn:

5 jaar op het moment van het verzoek voor Bolivia, Kaapverdië, Colombia, Korea, Chili, Ecuador, IJsland, Paraguay, Peru, Trinidad en Tobago en Nieuw-Zeeland.

3 jaar op het moment van de stemming voor Noorse burgers

3 jaar op het moment van verzoek voor burgers van het Verenigd Koninkrijk

Les candidatures peuvent être soumises par courrier ou en ligne à l'adresse <https://sede.ine.gob.es/>.

Die Bewerbungen können per Post oder online unter <https://sede.ine.gob.es/> eingereicht werden.

Sollicitaties kunnen per post of online worden ingediend op <https://sede.ine.gob.es/>.



votoresidentesalicante.com